

تَلَّم ...

# اللهجة المهرية



تأليف

محمد بن مسلم دبلان المهري

الطبعة الأولى ٢٠٠٦ م

اهداء  
لما د. مدكور ثابت  
مع كل الاحترام والتقدير  
ابنك / محمد المهري

# تکلم اللهجة المهرية

تأليف

محمد بن مسلم بن دبلان المهري

الطبعة الأولى 2006م

رقم الايداع : 2006/201

# الإهداء

إلى كلِّ من أحبَّ  
التواصل مع الآخر  
أهدي هذا الجهد المتواضع .

أبو عرمان

## المقدمة

الحمد لله وكفى والصلاة على النبي المصطفى ،،،،، وبعد:  
فهذا كتيب جمعت فيه مفردات من اللهجة المهرية أملاً في اطلاع القارئ العربي ، ولو على النزر اليسير منها، علماً أن هذه اللهجة لم يكتب عنها إلا القليل الذي لا يتعدى دائرة أهل الاختصاص من جماع اللغات الشفوية، نظراً لصعوبة نطقها وانعزالها في الركن الجنوبي من شبه الجزيرة العربية، يضاف إلى ذلك عدم اهتمام أهلها وبخاصة أهل العلم منهم فيها ، إذ يرون التوجه إلى اللهجة المهرية قد يكون على حساب لغة القرآن الكريم؛ لذا أهملت دراستها على نحو الحق الحيف فيها .

لقد كان مشروع صناعة معجم اللهجة المهرية هاجساً يراودني بين الحين والآخر، وحلماً وددت لو أسعفتني الظروف لتحقيقه ؛ ملحقاً ذلك بدراسة لأصل اللغة ودوائر الاتفاق والاختلاف مع اللغة العربية قديمها وحاضرهما كعمل أستاذي الدكتور محمد بن سالم المعشني في كتابه القيم (لسان ظفار الحميري المعاصر).  
على أنني لا أنكر الشروع في تجميع كثير من المفردات من أفواه المشايخ ، وكبار السن، غير أن الظروف لم تسعفها على الظهور. وبين الواقع والطموح ظهر كتيب مختصر بعنوان (الجبالية بدون معلم) للأخ الأستاذ/ علي المعشني فكان له الأثر الطيب في تشجيعي لإعادة النظر في العمل واختصار ما جمعته متمثلاً بمنهج الأستاذ/ علي المعشني في التقسيم والتبويب مع الإضافة والحذف لبعض العنوانات تمثيلاً و خصوصية اللهجة المهرية مع التعريف باللهجة وأصولها .

## أصل اللهجة

المهرية إحدى لهجات ثلاث في جنوب شبه الجزيرة العربية (المهرية و الشحرية والسقطرية)، ولعلها أبرز الثلاث باعتبارها تجمع خصائص اللهجتين الأخيرين الشحرية والسقطرية<sup>(1)</sup>.

جاء في كتاب ولفنسون (اللغات السامية) ، وكتاب نولدكه العالم الألماني (اللغات السامية) بأن هذه اللهجة المهرية يرجع عهدها إلي 1000 سنة قبل الميلاد<sup>(2)</sup> ، وهي بقية من اللهجات العربية الجنوبية القديمة. ويراها البعض أصلاً من أصول اللغة العربية الأم؛ إذ لا يعقل أن يكون تاريخ اللغة العربية لا يتعدى 200 عام قبل الإسلام. من هنا عدوا اللهجات العربية القديمة بمثابة الإرهصات لمراحل النضج لهذه اللغة.

اللهجة المهرية ، هي لسان (قبائل المهرة) أينما وجدت في عمان، أو اليمن، أو شبه الجزيرة العربية، ولهم فيها أشعار ضمنت ألواناً من الأبنية الشعرية ، أبرزها :

- 1- الدانادون .
- 2- الريوي .
- 3- هودي كريم .
- 4- يا هوبيل هوبيل (تكون أثناء العمل) .

1- آل حفيظ ، علي محسن، من لهجات مهرة وأدائها، مطابع النهضة ، مسقط ، ص 53

2- المرجع السابق ص 55

## إضاءات

◆ هناك حروف متعددة في اللهجة المهرية تنطق ولا تكتب:  
[ ش، ق، س، ض ]

- ش- تلفظ جانبية بضغط حافة اللسان بين أسنان الفك الأيمن مثل:  
شخول أي اجلس .

- ق- تنطق برفع مؤخرة اللسان والتصاقها باللهاة مثل: بقريت أي  
بقرة .

- س- سين تعادل في النطق بين الصاد والسين مثل: سويم يموه؟  
أصائم اليوم؟

- ض- يعتبر من الأحرف الجانبية ونطقه بين فكي الفم مثل: فضات  
أي فضة .

ولابد من تسجيل النطق السليم لمخارجها ، مع العلم أنّ لكل قبيلة أو  
منطقة نطقاً متميزاً بزيادة حرف أو حذفه وذلك حسب تأثير اللهجة  
بما حولها من اللهجات واللغات .

◆ الصناعات الحديثة من الأجهزة والمعدات تنطق كما وردت في  
أصل التسمية؛ مثل: سيارة- ثلاجة - تلفاز... الخ

◆ أيام الأسبوع في المهرية كالعربية، كذلك الأعداد من ( 20-  
(100) .

◆ توزيع الحروف في أول ووسط وآخر الكلمة ◆  
(مشاهد تطبيقية)

حرف	أول الكلمة	المعنى	وسط الكلمة	المعنى	آخر الكلمة	المعنى	الملاحظات
أ	أعجوب	أحب	ياعجوب	يحب	إنورا	الدم	نطق الألف بين الهمزة والعين
ب	بورق	البرق	ثوب	كسر	بصيرب	الربيع	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً
ت	تومر	التمر	فتيح	فتح	ثثيت	ثلاثة	كالحرف السابق
ث	ثبير	انكسر	ثثيت	ثلاثة	كلوث	أخبر	كالحرف السابق
ج	جهيم	سافر	عجّين	الولد	عجج	رجل	تنطق الجيم هنا بين الجيم المعطشة والجيم القاهرية
ح	حورم	الطريق	أحوم	أريد	أروخ	المسير بدايات المساء	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً
خ	خوز	قليل	شخول	اجلس	وزخ	الشهر	كالحرف السابق
د	داجر	اللوبيا	أذن	جسم	خيد	اليد	كالحرف السابق
ذ	ذمير	ذئ	حذين	الأنثى			كالحرف السابق
ر	رورم	البحر	أخرف	الخريف	خوز	أسود	كالحرف السابق
ز	زفين	ارقص	وزوم	اعطى	خبز	الخبز	كالحرف السابق
س	سبة	هي	هستو	يجب	خلوس	ظل عن الطريق	كالحرف السابق
ش	شبتيت	الكبد	أوشين	اللسان			كالحرف السابق
ص	صفرئت	وعاء الطعام	أصور	الحجارة	ارخيص	رخيص	ينطق بين الصاد والسين و الأغلب في الكتابة الصاد
ض	ضبتيت	موضوع	فضات	فضة	إمريض	المرض	ينطق بين فكى الفم وهو حرف جاني وفي الحالات الثلاث لا يتغير
ط	طذ	واحد	فوطت	الإزار	بصبيط	أمسك	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً
ظ	ظليل	ظل	إضائتك	ظمان	قبيظ	المسمن	كالحرف السابق
ع	عزيب	الفار	معدنيت	الوسادة	إقع	الأرض	كالحرف السابق
غ	غنج	رجل	إنغموت	الزعل			كالحرف السابق
ف	فرحات	الفرح	قفود	نزل	شكف	نم	كالحرف السابق
ق	قفود	نزل	بقضونا	ساركض	فلق	صخرة	يقرب من الكاف الذي ينطقه (أهل ولاية عبري) مع رفع مزخرة اللسان
ك	كلومي	أنتما	شكف	نم	بروك	داخل الشمي	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً

ل	لايومن	السنة الماضية	هولع	الظل	إجئيل	الجبل	كالحرف السابق .
م	موت	مات	إتومع	اسمع	هم	هم	يختلف نطقه باختلاف ما يدخل عليه فعند دخول الضمانر يكون مخفف، أما عند الضم يمد قليلا .
ن	نوكا	أتى	منوت	المنحاب الداكن	فنون	كنت أو قبل	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً .
و	وزخ	الشهر	حيوم	يوم	اكتيو	ظلمة	إذا كفت منفردة تمد قليلا عن مثيلاتها في الوسط وأخر الكلمة .
ه	هوه	أنا	كلوهكي	انتما	سبه	هي	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً .
ي	يأعجوب	يحب	أجهم	سفر	إيتودي	ارتاح	تكون واضحة في أول الكلمة وأخرها بينما تكاد تنمحي في الوسط .

**ختاماً أقول هذا جهد المقل فإن وفقت ذلك ما أنشد ،  
وإن ملت فتلك طبيعة البشر، وبعدها أترك للقارئ  
الكريم فرصة الدخول إلى اللهجة المهرية ، على أمل  
أن يطلعه هذا الكتيب على بعض من مفردات هذه  
اللهجة ، والله من وراء القصد .**



❖ الضمانر

العربية

أنا

أنت

هو

هي

أنتما

هن

أنتم

نحن

هم

المهرية

هُوْه

هَتْ

هَهْ

سَهْ

كُلُوْهَكِيْ أَوْ إِيْ

إِيْنْ

إِيْمْ

إِيْجَهْ

هَمْ

❖ المستقبل

العربية

سأكون \_ الرجل

ستكون \_ المرأة

سيكون أوسيحدث

ستكونون

المهرية

وَقُونَا

وَقِيَّتَا

وَقْوُونَا

وَقِيْعَا

## ❖ أفعال مستخدمة

العربية	المهرية
أريد	أحوم
كنت أريد	فَنُوهُنْ أَحُوم
يجب	هَسْتُو
أحب يحب	أعجُوبُ، يَأعجُوبُ
حذرتك	أحذرَكِكْ أو هَذنَكِكْ
سقط	هُوُوه
فتح	فَتِيح
حزن	إذَهْتَمْ
سأل	شَحْبُور
أجلس	شَخُولْ
المسير بالليل	السَّرِيَّة
المسير بدايات المساء	رَوَاحْ
ذَهَبَ	سَيُورْ
نام	شَوَكُوفْ
نم	شَكْفْ
النوم	شِنِينِيتْ
الزعل	إِنْعَمُوتْ
الفرح	فَرَحَاتْ
الموت	أَمِييُوتْ
مات	عُدُوَهْ
الكسر	ثَوْبِرْ
انكسر	ثِيْبِرْ
سافر	جَهِيمْ
سافرت	جَهْمُوتْ

نزل المدينة  
كل  
أركض السريع  
يمشي  
سيذهب  
سينام  
سيركض  
الطريق  
رفض  
قليل  
أعطى  
مر  
أتى  
امتلاً  
تجرح  
ارتاح  
استمع  
امرأة جميلة  
دله  
ضوضاء أو جلبة  
سرق  
أشرفت  
خطب للزواج  
يسأل الناس  
كتب

قفود إرخببت  
ته  
أبرقع  
ذي سيور  
سيرونا  
مشكف  
بقضونا  
حورم  
خزوه  
خور  
وزوم  
جروه  
نوكا  
مالو  
نتفز  
إبتودي  
أتومع  
صورة  
دمور  
ضبت  
هروق  
شرفوت  
وفود  
شرفود  
كتوب

## ❖ التحيّة

### العربية

كيف أصبحت  
كيف أضحيت  
كيف أمسيت  
صباحك عافية  
كيف الحال  
أخبارك  
الوداع  
انتظرتك طويلاً

### المهرية

هَيَّبُوهُ أَصْبَحَكَ  
هَيَّبُوهُ هَقَّصَمَكَ  
هَيَّبُوهُ وَتَخَفَكَ  
تَجْهَمَكَ أَفَيْتَ  
هَيَّبُوهُ هَيْتَ  
خَبُورَكَ  
شَوَادَعَكَ  
لُوبَ سَابِكِ تِيكَ وَيِّنَ

## ❖ في الاعتذار

### العربية

أعذرني يجب أن  
أفارقك  
سنتقابل

### المهرية

عذري مشببتك  
معتبروتن

أسف لا أستطيع  
البقاء

سمحي هوه لا ادي  
حجرونا هوك لا

أسف لقد تأخرت

سميح لي او تخرك

## ❖ في العمل

### العربية

ما اسمك؟  
ماهي مهنتك؟  
أين تعمل؟  
متى بدأت العمل؟

### المهرية

همك مون؟  
إتخوادم هاه؟  
إتخوادم حوه؟  
ميت خدمك؟

❖ الطبيعة

العربية	المهرية
أرض	إِقْع
سهل	إِجْرِيْب
جبل	إِجْبِل
وادي	حُوْوْدِي
قمر	حَرِيْت
شمس	حَيُّوم
ماء	حَمُوْه
فلج	إِفْلِيْج
سدّ مائي صغير	كْرِيْف
البحر	إِرُوْرَم
الساحل	سِيْفِت
هواء	إِهْوْء
جزيرة	إِجْزِيْرَت
صخرة	فَلْق
حجر	إِصْنُوْر
تراب	بَطْح

سماء	هَيْتَم
سحاب	عَفُور
شجرة	هَرُوم
أشجار	هَرْمِيَت
الظل	ظَلِيل، هُوَلَع، فَاءْ
أخشاب	أَلْوِيَحَت
حفرة	إِحْقَرِيَت، جَوْت
نجم	إِكْبَكِيَب
رمل	إِرَامَل
نجد	إِنْجَد



❖ الطقس

<u>العربية</u>	<u>المهريّة</u>
برق	بُورِقْ
الرعد	هَدْ
مطر	هَيْجْ ، مُوسِي
السيّل	ذَهَيْبْ
السماء	هَيْتَمْ
السحب	عَفُورْ
السحاب الداكن	مُتُووتْ
الضباب	أَغْلَيْتْ
العاصفة الرملية	أَبْلَيْتْ
الحر	وَكْتْ
البرد	حَبُورْ
الظلمة	اَكْتِيُوْ

❖ أسماء المعادن

العربية

الذهب

الفضة

الحديد

النحاس

المهرية

إِذْهَبُ

فَضَاتُ

حَدِيدُ

أَصَافِرُ

❖ الاتجاهات

العربية

أمام

خلف

يمين

شمال

فوق

تحت

المهرية

حويل

تولي التولي

حيمل

شيمل

أقوف

خوطر

## ❖ الألوآن

### العربية

أبيض

أحمر

أسمر

أسود

أصفر

### المهرية

أوبون

عوفر

هظور

حور

كركيم

## ❖ الأوقات

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
سنة	سِنِتْ أَوْ حَوْلْ
شهر	وَرَّخْ
يوم	حَيُّومْ
نهار	تُهُورَنْ
في الليل	بَحَلِّيْ
أمس	إِمْتِيَهْ
أول أمس	فَنِّيْ إِمْتِيَهْ
مساء أمس	يَلُوَهْ
بات	هَاتُوْمْ
اليوم	إِيْمُوَهْ
بعد عام	مِنْ ضَيْرْ سِنِتْ
العام لماضي	لَايُوْمَنْ

❖ الفصول الأربعة

العربية  
الخريف  
الشتاء  
الربيع  
الصيف

المهرية  
أخرف  
الشيتو  
أصيرب  
إقنظ

❖ الأرقام

العربية

واحد

اثنان

ثلاثة

أربعة

خمسة

ستة

سبعة

ثمانية

تسعة

عشرة

المهرية

طذ

ثروه

شثيت

أربعوت

خموه

إثيت

إيبيت

ثميت

سأيت

أشريت

❖ مراحل العمر

العربية

ولد

بنت

طنن

رجل

امراة

رجل كبير في السن

عجوز \_ المراة

المهرية

غَجَّين

غَجْنوت أو غَجَّيت

قنُون

غَيْج

تَأْت

هَيْخَر

أَعْجُوز



❖ الأقارب

العربية

جدي

جدتي

أبي

أمي

ابني

ابنتي

عمي

عمتي

خالي

خاله

أخي

أختي

المهرية

أعُومِي

أعمّيتي

حَيّبي

حمي

حَبْرِي

حَبْرَيْتِي

حَدِيدِي

إخْلَوْتِي

خَيْلِي

حَدِيثِي

أغِي

أغْيَيْتِي

❖ أعضاء الجسم

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
جسم	أَبْدَن
رأس	حَرُوه
صدر	أَجَوْفِي
يد	حَيْد
أذن	حَيْزِن
فم	خَه
أسنان	أَمْضُورَح
العقل	إِمْد
أنف	إِنْخَرِير
لسان	أَوْشِين
بطن	هُوَقْل
كبد	شِبْدِيْت
ركبة	إِبْرَك
دم	إِذُورَأ
ذقن	لَحِيْت
رجل	فَام
أصبع	إِظْبَاع

❖ في المنزل

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
المكان	إمكُون
البيت	إبَيْت
الغرفة	غَرْفِيْت
الباب	أَبُوْب
النافذة	خَوْفِيْت
الجدار	إجِيْدُوْر
السريِر	إِسْرِيْر
اللحاف	سُلْمُوْد أو إِحُوْف
مخدة	مَعْمَدِيْت
المرآة	إِمْرُوْت
المكحلة	إِمْكَحْلِيْت
القدر	صِفْرِيْت
وعاء	صَحْلِيْت
صحن الطعام	سِيْنِيْت
القربة الكبيرة	حَنِيْد

## ❖ المأكول و المشروب

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
الرز	حِيرز
اللحم	تِيوي
الخبز	خَبَز
اللوبيا	دِجَر
البطاطس الحلوى	فَنَدِل
العسل	دَبَّة
السمن	مَحْ
الحليب	شَخُوف
اللبن	أَتْرِيَت
التمر	تَوَمَر

❖ اللباس

العربية

الثوب

قطعة من النيل

الإزار

العمامة

القميص

الخنجر

السيف

المهرية

خَلَقْ

إصْبَيْغَتْ

فَوُطِّتْ أَوْ مَحْسَرٌ

مَعْصَبُوت

إِدْرَات

إِجْنَبِيَّت

إِشْكَي

## ❖ الطيور

العربية

النسر

الصقر

الغراب

الدجاجة

الديك

المهرية

إنوهر

صاقر

أغريب

دجيت

ديك

## ❖ الحيوانات

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
ناقة	حَبِيبَت
بقرة	بَقْرِيَّت
شاة	حُوْز
تيس	تَيْه
ثور	عُوْضَب
الغزال	صَعْر
أرنب	حَرْنِيب
حصان	فَرْهِين
حمار	حَيْر
الضبع	إِثْبَرِين
الكلب	إِكْوَب
الثعلب	إِتْأِيل
القطّة	سَنُورَت
الفأر	عَرْقِيب
الحيّة	إِرْشِيَّت
الخاروف	ثِيُوِيَّت

## محمد بن مسلم دبلان المهري



### السيرة الذاتية ....

- ليسانس آداب اللغة العربية ، جامعة السلطان قابوس ١٩٩٣ م .
- دبلوم تربية ، معهد التأهيل التربوي مسقط ١٩٩٤ م .
- ماجستير ( أدب ونقد ) جامعة اليرموك .
- موجه في التربية و التعليم ، ( لغة عربية ) .
- مدرس مساعد في كلية التربية بصلالة - التعليم العالي .
- طالب دكتوراه بجامعة القاهرة - دار العلوم حالياً .

العنوان : صلالة - سلطنة عمان

ت : ٩٩٢٩٠٥٠٨

E-mail: Amerjeed2020@yahoo.com

